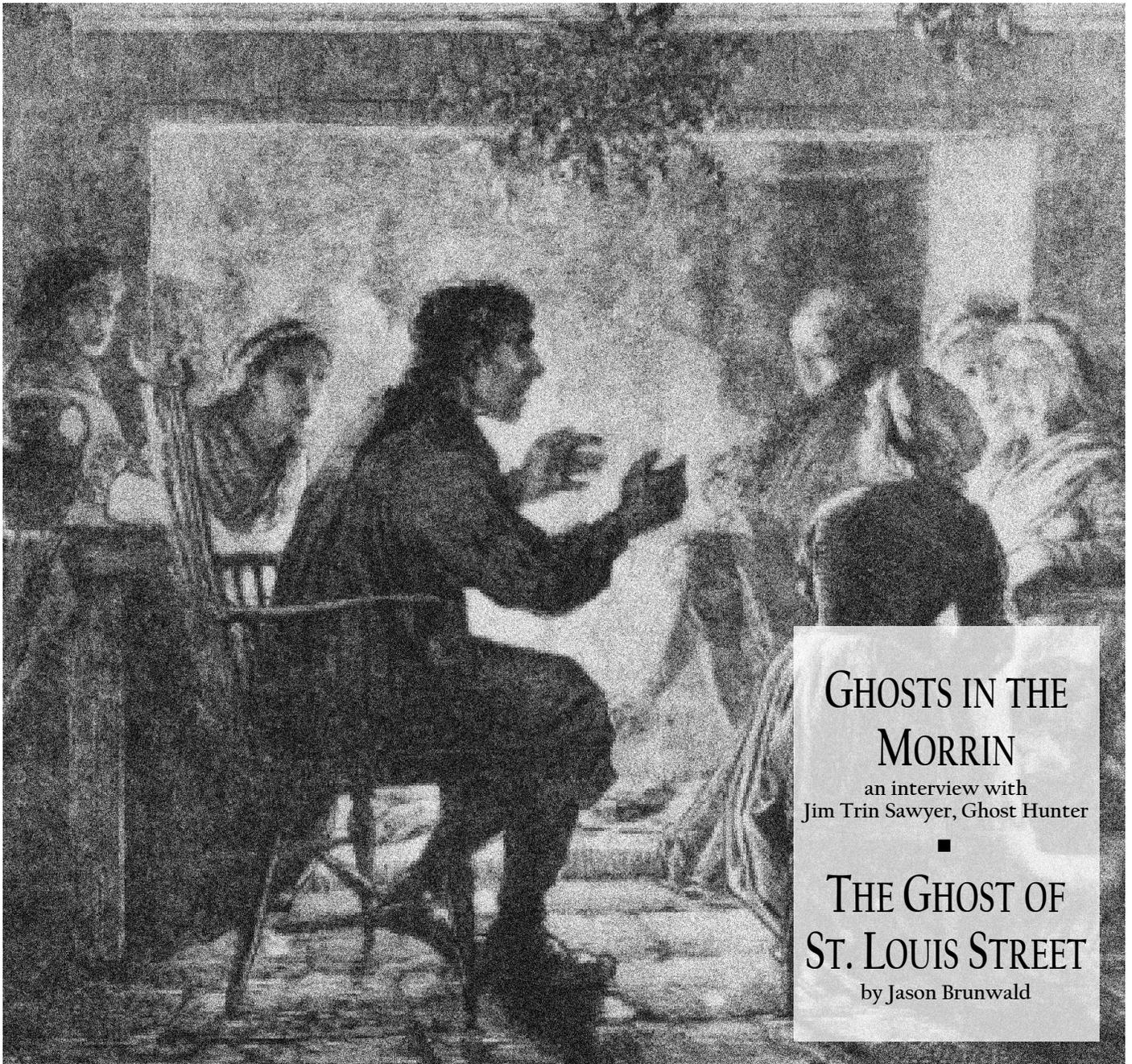




# SOCIETY PAGES

NUMBER 17 ■ AUTUMN 2007 ■ \$2,00



## GHOSTS IN THE MORRIN

an interview with  
Jim Trin Sawyer, Ghost Hunter



## THE GHOST OF ST. LOUIS STREET

by Jason Brunwald



# SOCIETY PAGES

NUMBER 17 ■ AUTUMN 2007

## CONTENT

Letter from the President	1	David F. Blair
Rental Campaign	1	
Executive Director's Report	2	France Cliche
Transactions		
Excerpt from		
"The Ghost of Saint Louis Street"	3	Jason Brunwald
Trinity McKenzie:		
Ghost Hunter for Hire	5	Interview by Patrick Donovan
Library Pages		
Making your Library		
A Better Place	8	Anne-Frédérique Champoux
Wish List	8	
His Dark Materials:		
A Trilogy for Harry Potter Fans	9	Wesley Carroll Covey
Voices from the Crossroads	10	
Testimonial	11	
Spanish Wedding at the Morrin		Jason Beaulieu
Fundraising		
One Dollar equals Four	12	



**TEA CONTEST**  
**NEW PRIZES**  
**SEE BACK COVER**

## LIBRARY HOURS

Sunday	12:00PM-4:00PM
Monday	CLOSED
Tuesday	12:00PM-9:00PM
Wednesday	12:00PM-4:00PM
Thursday	12:00PM-4:00PM
Friday	12:00PM-4:00PM
Saturday	10:00AM-4:00PM

Front page: « A Ghost Story » by George Thomas (detail). Originally published in Canadian Illustrated News, 23 December 1871.

■  
EDITOR AND DESIGN  
 Patrick Donovan  
 patrickdonovan@morrin.org  
ADVERTISING  
 Julie Lamontagne  
 julielamontagne@morrin.org

■  
PUBLISHER  
 Literary and Historical Society of Quebec  
 44, chaussée des Écossais  
 Québec (Québec) G1R 4H3

PHONE

418-694-9147

FAX

418-694-0754

GENERAL INQUIRIES

info@morrin.org

WEBSITE

www.morrin.org

■  
LHSQ COUNCIL

David F. Blair, *President*  
 Peter Black, *Vice-President*  
 James Haberlin, *Treasurer*  
 Diane Kameen, *Secretary*  
 Marie C Tremblay, *Honorary Librarian*  
 William GK Boden  
 Steve Cameron  
 Sovita Chander  
 James Donovan  
 Judith Dunn  
 Grant McIntosh  
 Dorothy O'Brien  
 Lorraine O'Donnell  
 Jill Robinson  
 Hélène Thibault  
 lhsqcouncil@morrin.org

■  
EXECUTIVE DIRECTOR

France Cliche  
 francecliche@morrin.org

STAFF

Simon Auclair  
 Library Manager  
 lhsqlibrary@morrin.org  
 Patrick Donovan  
 History-Interpretation-Conservation  
 patrickdonovan@morrin.org  
 Caroline Lamothe  
 Assistant to the Director  
 carolinelamothe@morrin.org  
 Julie Lamontagne  
 Communications-Development  
 julielamontagne@morrin.org

■  
 The *Literary and Historical Society of Quebec* is a non-profit organization whose mandate is to foster English-language culture in the Quebec City region and share its diverse heritage. The LHSQ manages the Morrin Centre

■  
ISSN 1913-0732

# LETTER FROM THE PRESIDENT

Dear members and friends,

With only four months to go before the start of Quebec's 400<sup>th</sup> anniversary festivities, the Morrin Centre is busy developing its programmes to ensure a major presence throughout the year.

I am very pleased to report that the former Minister for Canadian Heritage, Ms. Bev Oda, confirmed the Federal Government's participation in Phase II of the Morrin Centre restoration project to a maximum of \$ 550,000. Since that letter, Quebec City's Josée Verner has been named Minister of Canadian Heritage, Status of Women and Official Languages on August 14<sup>th</sup>, 2007. This can only be good news for the Society. I have invited her to visit our magnificent building

During the course of the summer, Philippe Couillard, Minister of Health and Social Services, and Minister responsible for the Capitale-Nationale region, visited of the Morrin Centre. At his insistence, the productive visit was conducted in English. He showed an excellent understanding of the Society and the English community in general. We took time to show him the many delightful features of the building, the beauty of the library, and also the empty elevator shaft. As Minister of Health and Social Services, he took great interest in our accessibility for handicapped issues. He promised to look into the situation in the near future.

We also enjoyed a very pleasant visit in August from Graham Fraser, Commissioner for Official Languages. He is a staunch supporter of the Society and has fond memories of spending many hours in the library. He was also responsible for assembling the entire PQ cabinet of René Lévesque's government in our library for a book launch many years ago.

Over the course of the Labour Day weekend, the activities of the Celtic Festival brought a large number of visitors and an intense level of activity to the Centre. It was an unqualified success and enjoyed excellent media coverage, with attendance in excess of 4,000 people! We look forward to an even larger festival next year.

As we prepare to launch our major capital fund raising campaign, the Society is taking its rightful place as an "incontournable" on the city's cultural landscape.

I wish you all an excellent Fall Season and thank you for the continued support of your Society. I encourage you to find out more about our Annual Campaign on page 12, and to contribute generously.

Warmest regards



David F. Blair, President

## RENTAL CAMPAIGN

DEADLINE: JANUARY 31, 2008

Did you know that you can treat yourself while supporting the Literary and Historical Society of Quebec?

As a member and friend, you can make a big difference by participating in the Morrin Centre's first ever rental campaign. Each time someone you have referred to us rents one of our rooms, you get a gift certificate at a nearby restaurant and an extra chance to win our special prize at the end of the campaign. You will have until the end of January to collect your certificates through this "hands-on" campaign.

Three spaces are available for dinner parties, dances, meetings, weddings and other occasions.:

*College Hall:* the most spacious rooms in the centre can accommodate up to 225 people.

*LHSQ Library Reading Room:* this charming space can easily accommodate 30 seated or 54 standing.

*Presidents' Hall:* the first place you see upon entering the building, with a capacity of 40 people.

**Time is limited!**

Contact us at [rentals@morrin.org](mailto:rentals@morrin.org)  
or call (418) 694-9147 to plan an event today!

## EXECUTIVE DIRECTOR'S REPORT

## AUTUMN 2007 UPDATE

by France Cliche, executive director

The LHSQ has had an encouraging summer. We are starting to reap the rewards of our long-term fundraising efforts. We also received many confirmations for short-term project grants. This will enable us to begin work on phase II of the building project in the fall and to secure our programme of activities for Quebec's 400th anniversary celebrations in 2008. Although we still need to raise more to ensure the Centre's long-term viability, initial results are encouraging.

## SOME NEWS

**Staff, Interns, Volunteers:** Many temporary staff and interns worked with our team since the last issue. **Julie Brouillette**, a student in graphic design, helped us update our website and worked on promotional material. **Hong Liu**, student at the Eastern Quebec Learning Centre, did a summer internship as an administrative assistant. We also welcomed **Wes Covey**, a library science graduate at the University of Indiana, who did some work on the Children & Young Adult collections. Recent grants from the Young Canada Works program have allowed **Andrée-Anne Pelletier** and **Andrea Spencer** to continue working with us throughout the fall. We also plan on hiring new staff to prepare for the 400th anniversary celebrations.

The library is also in the midst of change. **Anne-Frédérique Champoux**, who efficiently managed the library for over a year, is returning to school to complete her Masters' in literature, but she will stay with us as a part-time clerk. **Simon Auclair**, a recent Masters' Graduate in literature, will be taking over the management of the library. Part-time library clerk **Emilie Nicolas** is also returning to her studies. The library continues to be supported by many dedicated volunteers—special thanks to **Lila Bujold**, **Charles Patterson**, **Marc Boutin**, **Kavitha Kopalkar**, **Ronnie Blair**, **Jill Carette**, **Marie-Claude Tremblay**, **Barbara Salomon deFriedberg**, **Maureen Shier**, **Karen Pick**, and **Shirley Nadeau**.

**Restoration project:** We were excited to receive confirmation of federal government funding to the tune of \$550,000 for the restoration project. This allowed us to begin active planning for Phase II. Staff went around the building scanning every little detail and drew up an initial list of 471 things that need to be done to complete the project. This includes everything from bringing in the elevator to greasing door handles.

**Project Grants:** We are pleased to confirm \$100,000 in funding for the *Voices from the Crossroads* initiative from the *Société du 400<sup>e</sup> anniversaire de Québec*. Detailed programmes will be publicized in the near future. Support from Canadian Heritage is also expected. Turn to page 10 for more details.

We also received a grant from the Canada Culture Online programme to digitize all the LHSQ's publications from 1824 to 1924—nearly 8,000 pages! This will complement the existing *Eclectica* exhibit, whose search engine capacities will be dramatically improved.

The Department of Canadian Heritage's Community Life Programme has also recently confirmed their support for a new oral history project. We are looking forward to reviving material from previous local initiatives, collecting new testimonials, and making all these great stories accessible. Please contact us if you wish to propose potential interviews.

**Fundraising:** We are very pleased to have received confirmation of matching grants from the *Placements Culture* program (see page 12). This provincial programme will allow donors to quadruple the value of donations to our endowment fund.

**Events:** We will be offering an excellent programme of activities this fall. Please see our calendar brochure for details. ■

## TRANSACTIONS

## THE GHOST OF SAINT LOUIS STREET

by Jason Brunwald

*On May 25, the Quebec Writer's Federation's Executive Director Lori Schubert presented a cheque for \$500 to Jason Brunwald, winner of the Morrin Centre's Ghost Story Competition. Here is an excerpt from the winning story.*

I woke up with a start. My bedroom was pitch dark and all was quiet except for the wind gently rattling my window. As I lay in bed staring into the inky blackness, I wondered what had awakened me with such abruptness. Was it a nightmare? A noise from the street below my room? I heard only the whistling wind which seemed to blow in fits and starts, as if unsure about its present course. I glanced over at the red numbers of my alarm clock - only four o'clock. I wasn't sure if I could get back to sleep. As I lay quietly in bed, I thought I could perceive another, quite distinct sound coming out of the surrounding darkness that was barely audible. I thought at first it was just the wind blowing at a different pitch, but as I listened it became clear to me that it was another kind of noise entirely. It was like the sound of bellows being slowly pressed to stoke the fire, like the slow inhaling and exhaling of a person who is having trouble breathing. It seemed at once to be both distant and close. The hairs on the back of my neck bristled.

We had no pets roaming around the house, so either my mind was playing tricks, or someone was in my bedroom with me. The realization petrified me; my limbs felt like lead weights and my mouth had the texture of dry sand. As I frantically considered my options, I realized that even if I did somehow manage to cry out, it might have the effect of provoking the person to do something drastic - I shuddered at the thought. How much

time passed I could not say, but it felt like an eternity as my mind raced with the possibilities and dangers that seemed just a few feet away. The wind still shook my window while the long, deliberate breathing grew in volume and intensity. I cringed, expecting a hand out of the darkness to grab hold of me. Just when I thought I could bear the stress no longer, the noise began to fade. It was as if the person labouring to breathe were slowly drifting away into the night beyond the walls of my room, until the sound completely subsided. With great apprehension, I switched on my bedside lamp, half expecting to see a stranger before me, but no one was there. Everything was just as I had left it before falling asleep. Even a quick check of the closet and under the bed turned up nothing unusual. It was impossible that someone had been there in the room and then left without making a sound, for the door and window were tightly shut and there were no other ways to leave. I was

perplexed, as the strange breathing had seemed too real to disbelieve. Nevertheless, I began to wonder if it had all been a trick of the wind on my imagination. I drifted once again into a restless sleep.

Daylight poured through my window the next morning. As I rubbed my eyes and tried to focus, I saw my mother opening the blinds and telling me to get a move on or I'd be late for school. I dressed and headed for the door, grabbing my school bag and a bagel on my way. A few months ago, I never would have thought I'd be eating bagels every morning, but the food was one aspect of Quebec culture I thoroughly enjoyed. The other big surprise about living in Quebec was that my fears



about being ostracized because of my mother tongue proved to be entirely unfounded. The people here were warm and friendly toward me, even though I spoke only broken French. I was determined to become fluent as quickly as I could. I stepped out onto Rue St. Louis and scurried down the street. I admired the architecture once again and couldn't imagine that I would ever become blasé about it, even after many years.

It was good fortune that we lived where we did in the heart of Old Quebec, just up the street from the Chateau Frontenac. When my father got a promotion last spring, we had to move clear across Canada from my hometown of Victoria. We had just arrived in Quebec City and were going for a stroll through the historic, European-style city centre when we noticed someone placing a sign in the window of one of the houses that read À VENDRE. Even with my limited high school French, I could figure out that they were putting the house up for sale, and more out of curiosity than anything, my parents decided to knock on the door for a visit. They had been talking about buying something out in one of the suburbs, but after a half hour tour of this historical home, we all fell in love with it. My parents knew just how much this kind of house in the old city was in demand. They sat down with the realtor and made an offer on the spot, and within an hour of first seeing that sign in the window, our family had a home. The contrast from my old neighbourhood couldn't have been more striking. I went from a quiet neighbourhood of Tudor-style houses where the most action was from the cricket pitch across the street, to a narrow avenue of historic homes bustling with hordes of tourists, pricey restaurants and horse-drawn carriages called calèches by the locals

Now it was well into October, and the air had a distinct chill in it. It seemed a portent of the coming winter that people here wanted to tell me about as soon as they heard that I was new to the city. The overcast sky and the barren trees at the top of our street near the gate in the fortified walls gave the empty early-morning city a forlorn feeling that had previously been unknown to me. The gloomy atmosphere brought back to mind the strange episode of the previous night. The idea of

living in such an old home had appealed to me intensely when we first moved in, as I was an avid reader of mysteries and Gothic tales full of houses with dark secrets and noises in the night. My family and I had jested several times that such an old house would surely have picked up a ghost or two along the way, and I wondered if there had indeed been something supernatural in my room. I tried to banish the idea from my head, knowing that if I started to believe there was a ghost paying a visit to me in the dead of night, my love for this house would quickly grow cold. Still, I had been convinced at the time that someone was in the bedroom with me, and I had a history of accurate first instincts

I mulled over all these things throughout the school day, retaining very little of what my teachers said. When the final bell rang to dismiss us, I had resolved to tackle this mystery head on, starting with some investigative work into the background of our house.

When I got home I asked my mother if the previous owners had left any documentation about the history of the house, but she replied that they had not. They had mentioned that there was something well-known about this house, but she couldn't remember offhand what it was. There was also a bronze plaque designating something historical about the house on the outside wall, but it was entirely in French and I could understand so little that I had paid no attention to it. There were quite a number of those bronze plaques around on houses and so I figured the city found any excuse to put them up to try to impress the tourists. I mused aloud about whether city hall kept records about houses. My mother suggested that I visit a nearby library that she knew had many books about local history. The Literary and Historical Society, it was called; she and my father had visited it recently and they had even taken out a family membership. I thought it might be worth a try, so I got directions and scampered over to spend an hour before supper. [...]

*Read the rest of the story, along with the runners up, in the Library of the Literary & Historical Society of Quebec, or online at <http://www.qwf.org>*

## TRANSACTIONS

## TRINITY MCKENZIE: GHOST HUNTER FOR HIRE

an interview by Patrick Donovan

*Trinity McKenzie, originally from Ontario, has lived in Quebec since 1999. Trin splits her time between computer jobs and professional ghost hunting. She kindly volunteered to go around the Morrin Centre on two separate occasions to look for ghosts. This is what she had to say.*

**What are ghosts? Why are there here? Why do they stick around?**

It depends on the ghost. Sometimes it's people that have died and simply haven't realized it. Sometimes it's people that are stuck because they've left something unfinished.

**Why can you feel the presence of ghosts whereas most people can't?**

It's an ability that people can learn. If you spend time with certain meditations and breathing exercises, almost like old-fashioned yoga, you can develop sensitivity to it. Some people, like me, have that sensitivity to start with, but everyone has the ability to develop it. For some the switch is turned on, for others it isn't, and some people flick it on.

**Is it easier to feel ghosts at night or during the day?**

The city is quieter at night—there's less interference, less light, allowing the eyes to relax and notice subtle movements. Too much daylight washes out the little specks you might otherwise see. It's like trying to see a 5 watt light bulb in the presence of a 100 watt light bulb. Personally, I'm in a calmer, more relaxed and meditative state at night.

**What's the strangest thing you've ever seen?**

I've see a fair share of strange occurrences. Once, I was in an old house from the turn of the century. There was a very old concrete sink with a washboard built right into it. Next to the sink was an old rough bar of lye soap and rag—it was there one minute but not the next. They looked brand new, but they were clearly not of the modern era.



Trinity McKenzie

I remember sleeping in this house. I had a dream where I heard and saw a little girl in the basement. She was screaming "mommy no!" I got the impression that mommy had put a hammer through her head. At that time, my friend and I woke with a start because we heard something hit the floorboards beneath the bed.

The next day we went digging underneath and actually found a piece of jawbone, some pieces of shattered skull, a good piece of hipbone, and two complete hands buried about one foot deep in the basement. We called the police and they said it was too old, that we should call the university. So we got a specialist at the university to look at it. He said it was not uncommon to find bones from graveyards that had been built over from when the city expanded. But this body was only a foot and a half from the surface! From the hip fragment he was able to determine that it was a female, 5 to 7 years old. This concurred with what we had heard in the dream.

**Have you found any interesting ghosts in the Quebec City region?**

I found one that was quite curious on the top floor of the Delirium Tagball, an old shoe factory on Saint-Vallier est. On the third floor is a ghost that is there almost every night. He seems completely unaware of everyone and everything around him and doesn't seem like a very happy person. You get a very unpleasant feel.

**What did you find at the Morrin Centre?**

I've definitely seen at least two or three things moving around. I'm assuming that they would be spirits of people that either passed away here or were connected to the place. There are also many echoes.



The Morrin Centre's Gaol Cells

**What's an echo?**

When something extreme happens it can leave an imprint, like an echo. This can last for years. It's like when you stare at a light, close your eyes, and see a flashback of sorts. You might think there's a ghost but it's just an impression left behind. Certain areas collect lots of energy and this can cause disturbances. It's like a build-up of static electricity.

**Tell me about some of the echoes you've come across in this building.**

The first time I was here, in the smaller bathroom downstairs, I had the feeling of a hand coming through the wall, calling for help. It felt really urgent. And I have had the sensation of something being there every time I've been in there. I don't have the impression that there's anything left but an echo. If someone was in trouble and it was traumatizing, it would probably leave a good solid echo for quite some time. But I don't have the feeling that anyone perished there. The only thing I saw was a hand, a right hand, but not a big hand. It wasn't an old person. The impression I had was that it was small and belonged to someone young. There's another echo in the cells. The first cell on

the left gives me a sense of cold fear, but I wouldn't say it's a ghost. It's as if many people had been put in there and experienced the same unpleasant sensations.

**Did you find any ghosts in the gaol cells?**

The last cell on the left gave me a sense of pressure, as if someone was pushing on my chest. I felt like I was trespassing. It was as if they were telling me to get the hell out.

During my first visit, I felt that same sensation coming from the secondary staircase. It was as if someone really didn't want me there. This leads me to believe that there's something there, that it's a ghost, and it's moving around the building.

**Who is it?**

The spirit is definitely not friendly. I don't get the sense that it's a prisoner. It's an authoritative figure, perhaps a prison guard. It's telling me "Get out! This is my place!" That's all I can say. There's lots of energy between the cells and it's overwhelming and saturating to the senses. Figuring it out is a matter of going down there a couple of times. Each time it gets a little clearer and you can filter out more information. I've seen a couple of things moving in the corner of my eye.

**What exactly do you see?**

Sometimes all I see is a transparent light, or a bit of silver light. In the library I saw a bluish light.

**So you don't see an actual person?**

Sometimes I do. I had the impression of a woman on the balcony in the library. I wondered if she had fallen from the second floor and died there. I got a flash of a pool of blood on the library floor. Mostly what I saw was a blue light that was shifting from the front of the Wolfe statue and I saw it dancing around up there. It was definitely

trying to hide. As soon as I saw it, it would move somewhere else.

### What else?

When I first went to the balcony of College Hall, there's a little spot where it's wider before it goes around. Right in that little spot, there's an overwhelming sense of extreme sorrow. I didn't have that sensation this time, so it's moved.

### Are there any dangers associated with having a ghost in your building?

It depends on the ghost. I don't sense anything dangerous from the ones at the Morrin Centre, but I have run into ghosts that are aggressive.

One time I stepped onto something that wasn't there and it nearly chopped my toes clean off. That hurt, that one really hurt. I had to go to the hospital. We looked around and there was nothing I could have stepped on. It was smooth concrete all around.

Another time, I stepped through the door of a bedroom in an old house that was severely disturbed. I got knocked out the door into the banister railing hard enough that I nearly went over—this would have meant a fall into the first floor living room! I've also had a TV tip off a table and smash at my feet. One other time, I stepped into a bedroom and something knocked me into a closet across the hall.

### So ghosts have the ability to move physical objects?

They can, but it's very uncommon. I don't know if that's because they lack the ability or they lack the desire. Most ghosts are not harmful.

### What can we do about these ghosts? Should we live with them, seek to help them, or drive them out?

Let them be. If you're curious, poke around for them. If they start to become a nuisance then you may want to consider getting rid of them.

### How do you do that?

Generally with some incense, some blessed water, and a few prayers and blessings. You can't just do it once. It's something that has to be repeated a few times. All energy occupies space, so when you push out the energy of a haunting you create a void. If you push air out of a space it creates a vacuum that will suck something back in. Until you fill that space, live and function within it, you will create a vacuum where the thing you got rid of can easily fall back.

You can also have something else get pulled in. There's probably a reasonable population of spirits around the old downtown. If you create a nice little vacuum you'll pull something in. Sometimes the ghosts get unhappy about new life in the building. You may notice things like the lights flicker, or maybe a bulb will break.

**Funny you should mention that. Our lights have an abnormally short lifespan. We tried buying long-lasting bulbs, but they only lasted a few days. We called the electrician and he said there was nothing wrong. We also had problems with doors in the secondary staircase, which work fine one day and stay stuck on other days.**

Well there's definitely something in the building that doesn't want people here. Maybe that's its way of trying to annoy you enough that you'll go away. ■

*Interested in having Trinity McKenzie check out your home for ghosts? Send an e-mail to [TcM2007@oricom.ca](mailto:TcM2007@oricom.ca). She'll be talking more about ghosts at our Halloween event on October 28. Check out our calendar for details.*



**Marie-France Delisle, M.Sc.**  
Vice President  
Investment Advisor

*CIBC Wood Gundy is a division of  
CIBC World Markets Inc.*

CIBC World Markets Inc.  
86 St-Louis Street  
Quebec, QC G1R 3Z5

Tel: (418) 659-8785

Fax: (418) 692-4274

Toll Free: 1-800-263-4201

[marie-france.delisle@cibc.ca](mailto:marie-france.delisle@cibc.ca)

## LIBRARY PAGES

## MAKING YOUR LIBRARY A BETTER PLACE

by Anne-Frédérique Champoux

## Thanks to all our volunteers...

During my last months as library manager, I had the chance to work with many devoted volunteers. Some drop by occasionally to perform technical tasks, such as covering, labelling or stamping books. Others commit to a regular schedule and help with the library desk, adding books to the database, etc. The Book Committee volunteers, a group of six regular library users who meet once a month, skim through newspapers and reviews, and select the books you will want to read.

When asked why they volunteer at the library, these individuals give all kinds of answers: They want to “work in a beautiful environment,” “gain some experience,” “improve their English speaking skills,” “get involved in the community,” or “do one’s part to support a great place.” Above all, they want to help. They contribute to make our library a more lively place. By carrying out a wide range of tasks, they help to develop the library and allow books to reach the shelves more quickly. Everybody, from library users to LHSQ team members, benefits from their hard work. To all of you, dedicated volunteers, thank you!

## ...and to all our generous book donors!

The LHSQ collection would not be what it is without the many books that are given to us every year. Thanks to all of you who keep us in mind as a

new home for your books.

Do you have books that you’d like to give to the LHSQ? We ask that you contact us in advance to ensure that these books meet our collection development priorities and that staff can be on hand to welcome you properly. To limit book handling on both sides, we greatly appreciate receiving a list of the books you wish to donate before you bring them to us. We can therefore preselect the books we plan to integrate.

Once your books are received, here’s what we do. First, we select those that are relevant to the collection and check their condition. We then make sure we do not already own the selected volumes. Books need to be integrated to the electronic catalog, covered, labelled, stamped and carded. Finally, they make their way to the library shelves. As we have already received more than 25 boxes of donations this year, your books won’t hit the shelves overnight!

The books that aren’t selected are either sold by the LHSQ or given to other charitable organizations such as the Quebec City Women’s Club, Ozanam, or Toxi-Aide. Rest assured that we won’t throw away books given to us!

Though we don’t offer tax receipts for books, your donation will be gratefully acknowledged within the book itself. ■

Wish List

MODERN LIBRARY’S  
100 BOOKS OF THE 20th CENTURY

We are still looking for some classics to build up our fiction collection. When we first started this Wish List a year ago, we had 41 of the top 100 books of the 20th century. We are now up to 63! Thanks to **Wallace & Mary-Ellen Rooney, Jill Carette, Virginia Couture, Rider Cooley and Christine Lalonde** for recent donations. Here are a few more classics from this list:

Sherwood Anderson, *Winesburg, Ohio*  
James Baldwin, *Go Tell it on the Mountain*  
Saul Bellow, *Henderson the Rain King*  
Anthony Burgess, *A Clockwork Orange*  
John Cheever, *The Wapshot Chronicles*  
Joseph Conrad, *The Secret Agent*  
James T. Farrell, *The Studs Lonigan Trilogy*

William Faulkner, *Light in August*  
Ford Madox Ford, *The Good Soldier*  
Ford Madox Ford, *Parade’s End*  
Dashiell Hammett, *The Maltese Falcon*  
Aldous Huxley, *Point Counter Point*  
Henry James, *The Wings of the Dove*  
James Jones, *From Here to Eternity*

Norman Mailer, *The Naked and the Dead*  
Henry Miller, *Tropic of Cancer*  
Walker Percy, *The Moviegoer*  
Anthony Powell, *A Dance to the Music of Time*  
Philip Roth, *Portnoy’s Complaint*

## LIBRARY PAGES

*HIS DARK MATERIALS: A TRILOGY FOR HARRY POTTER FANS*

By Wesley Carroll Covey

The LHSQ is proud to announce the launch of our *Young Adult Collection*. This section has been created in an attempt to draw in teenage readers and young adults, with exciting new titles added and more to come. It can be found in the back room between the two large windows. Please stop by and take a look! Here is a review of one of an interesting series within this collection that will appeal to fans of *Harry Potter*.



Called "the last great fantasy masterpiece of the twentieth century" (*Cincinnati Enquirer*), Philip Pullman's brilliant and controversial trilogy *His Dark Materials* set a new standard for intellectual Young Adult fiction. Darker and more complex than *Harry Potter*, Pullman's series introduces a cast of characters that will stay with the reader long after the final page.

Book 1, *The Golden Compass*, places us in a world similar to, yet quite different from, our own. In strikingly beautiful prose, Pullman, who holds a degree in English from Oxford University, presents a world in which every individual has a unique animal, called a daemon. This is not unlike our concept of the conscience; the daemon exists physically separate from the individual, yet is still part of them.

The story begins with our hero, the parentless Lyra Belacqua (pronounced 'lie-ra'), a wild young troublemaker who lives at Oxford's Jordan College. While hiding in a prohibited area, Lyra and her daemon, Pantalaimon, find themselves suddenly immersed in a situation of global consequence. She

is sent to live with the scholar Mrs. Coulter, and becomes obsessed with the work of her uncle, cutting-edge scientist Lord Asrael. Lyra soon learns that she was already a part of the situation, and that its consequences may stretch beyond her own world.

The second book, *The Subtle Knife*, begins in our world. Will Parry, a good-hearted young man, has stumbled into Lyra's world after being forced to hide due to his part in an accidental death. Will and Lyra form a friendship, and begin to learn more about the problems they, and the world(s) at large, are facing.

As the books progress, it becomes obvious that the central issue at hand is the existence of a certain type of invisible matter, known alternately as 'dust' or 'shadows.' This substance, which seems to settle around people as they reach adolescence, may or may not be a physical manifestation of Original Sin.

The final book of the trilogy, *The Amber Spyglass*, brings the story to a stunning climax: a second war between Heaven and Hell. Pullman's unique take on the subject provides for a fascinating and provocative look at the foundations of belief.

Pullman has commented that his series is a retelling of John Milton's *Paradise Lost*. Written for older or advanced readers (15 and above), the series makes for challenging reading, but is well worth the effort.

A companion volume, *Lyra's Oxford*, is also available, and should follow the trilogy. ■

Wes Covey recently completed an internship at the LHSQ as part of his Masters of Library Science degree at the University of Indiana. Recording as *The Ten Thousand Things*, Wes is an accomplished experimental musician, whose work can be heard at [www.myspace.com/things10thousand](http://www.myspace.com/things10thousand)



## À la croisée des VOIX VOICES from the crossroads

THE LOGO FOR THE VOICES FROM THE CROSSROADS INITIATIVE  
 USES THE CHARACTERISTIC QUEBEC 2008 RIBBONS  
 TO REPRESENT THE MINGLED STRANDS OF QUEBEC'S ENGLISH-SPEAKING COMMUNITY.

The LHSQ was involved in the city's 300th anniversary celebrations in 1908 by fostering the creation of the National Battlefields Park (Plains of Abraham). Now, the Morrin Centre has been chosen to facilitate the English-speaking community's contribution to the 400th anniversary in 2008.

The numerous activities taking place in 2008 will be promoted under the *Voices from the Crossroads* umbrella. Our special calendar of events will begin with performances of Frances Brooke's *Rosina*, an operetta by the author of North America's first novel; this event is organized in partnership with the Conservatoire de musique de Québec. It will continue with a heritage symposium, the launch of the Morrin Centre's permanent exhibit, talks about anglophone writers linked to Quebec City, a special English-Community weekend hosted by Voice of English-speaking Quebec, celebrations of the Plains of Abraham centenary with our partners at the National Battlefields Commission, a heritage

symposium, self-guided Anglo-themed tours, and a bigger & better Celtic Festival.

Support for these projects was confirmed in June. Agreements with the *Société du 400e Anniversaire de Québec*, the Department of Canadian Heritage, and the Interdepartmental Partnership on Official Language Communities will allow us to cover most of the funding needs. This project also brings together many partners from the English-speaking community, Federal government agencies, and the cultural sector.

The 400th anniversary will allow Quebec's English-speaking community to showcase its dynamism and consolidate its profile in the city's cultural landscape. 2008 will be a chance for us to break open, reach out to other cultures and languages, and celebrate our essential interconnectedness

Find out more on the *Voices from the Crossroads* website, which will be launched this fall. ■



### VOICES FROM THE CROSSROADS: 2008 PROGRAM CALENDAR

	Jan	Feb	Mar	Apr	May	Jun	Jul	Aug	Sep	Oct	Nov	Dec
Rosina: an Operetta												
Written Voices: Literary Talks												
Plains of Abraham: Centennial Tea												
Spoken Voices: Oral History DVD launch												
VoxTours: Launch of self-guided tours												
VEQ Homecoming event												
Morrin Centre: Launch of permanent exhibit												
Quebec City Celtic Festival: Celtic Crossroads												
Roots 2008 : QAHN/Shalom Quebec summit												

## TESTIMONIALS

# A SPANISH WEDDING AT THE MORRIN CENTRE

by Jason Beaulieu

Québec City is known for its historical landmarks and picture-perfect locations. It was therefore difficult for Caroline and I to find the ideal spot to celebrate our wedding. We began our search in the Fall of '06. We visited many places: the *Musée de la Civilisation*, *Musée du Québec*... Each location had its charms, yet my wife-to-be was never fully satisfied. Little did I know that the answer had been staring at me all along.

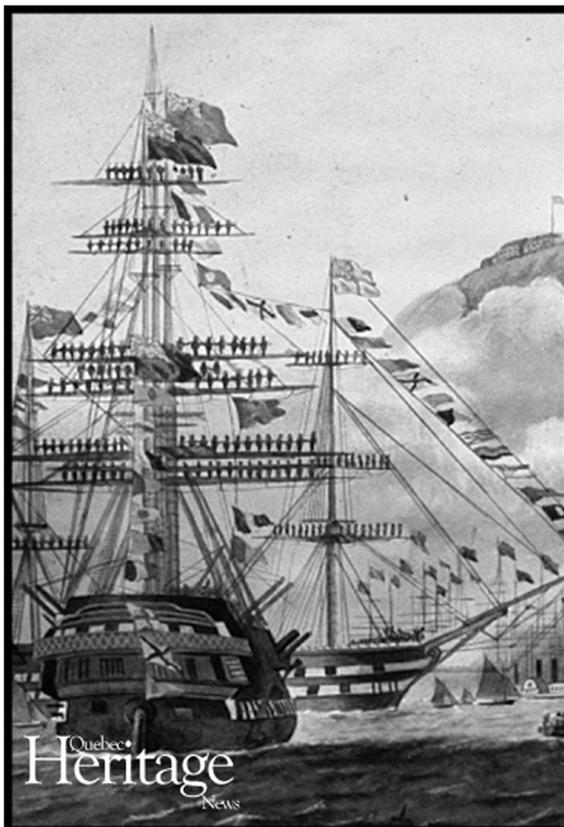
I first discovered the Morrin Centre back in 2005 when I took a guided tour of the place. I later gave a poetry performance and hosted a Halloween event in 2006. I realised that the Morrin had great potential for our Spanish-themed wedding. I had omitted mentioning the place, thinking my future wife wanted something more contemporary.



Toasting the newlyweds

Obviously, I was wrong...

“Why didn’t you mention this in the first place!?” said Caroline, upon seeing the rooms. She immediately fell in love! What attracted her the most was the balcony, the wooden floor and the vintage tall windows. Being an industrial designer, she could easily picture the ideal setting for the evening. And what an evening it was! We had decided on a “cocktail dinatoire” atmosphere to let the guests discover the elegance and cosiness of the hall. Most of the guests had never been to the Morrin Centre and were charmed by such a well-hidden jewel in the heart of Old Québec. It was a night of romance and discovery for all. Thanks! ■



**YES,  
SIGN ME UP!**

Quebec  
**Heritage**  
News

**6 ISSUES PER YEAR FOR ONLY**

**\$20\***

NEW SUBSCRIBER? ASK FOR YOUR FREE GIFT OF 20  
POCKET GUIDES TO QUEBEC'S HISTORIC REGIONS!

Heritage

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ PROV. \_\_\_\_\_ POSTAL CODE \_\_\_\_\_

CHEQUE ENCLOSED  BILL ME

\*INDIVIDUAL SUBSCRIPTION ONLY. DOES NOT CONSTITUTE CORE OR  
AFFILIATE GROUP MEMBERSHIP.

MAIL TO: QAHN, 400-257 QUEEN, LENNOXVILLE, QUEBEC, J1M 1K7, (418) 564-9595, [WWW.QAHN.ORG](http://WWW.QAHN.ORG)

## FUNDRAISING

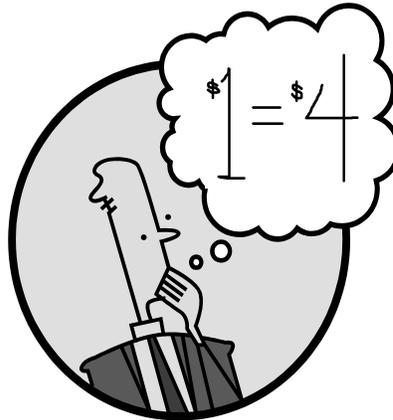
### ONE DOLLAR EQUALS FOUR

The provincial government recently accepted the LHSQ's request to take part in a new provincial programme called *Placements Culture*. This will allow all our patrons to quadruple the value of donations to our endowment fund.

The objective of *Placements Culture* is to help non-profit organizations in the culture and communications areas and to encourage private donors to contribute to these same organizations. Most government grants help us on a year-to-year basis, but this program will allow us to build medium- and long-term financial security.

In order to reap the maximum benefit from this program, the Morrin Centre has to raise \$83,000 in

endowment funds by July 2008. If the goal is reached, the government will add \$249 000 to our endowment fund.



Distributed in an endowment fund and a reserve fund, the grant will continue to grow every year. The endowment fund will include 20% of the donation and grants, which will not be available before ten years. The reserve fund includes 80% of the amount. This total, plus the accrued interests, will become fully available to the Society after two years.

If you want to ensure that your dollar goes four times farther, now is the time to invest in our future! ■

A tradition of community support since 1973

## Heenan Blaikie Aubut

We're 425+ lawyers strong and growing steadily

We deliver strategic legal advice and innovative business solutions to clients ranging from start-ups to many of the country's largest companies.

**Heenan Blaikie Aubut**  
 900, boul. René-Lévesque Est  
 Bureau 600  
 Québec (Québec) G1R 2B5  
 T 418 524.5131

Heenan Blaikie Aubut, Forming Part of Heenan Blaikie LLP • Lawyers | Patent and Trade-mark Agents  
 Québec Montreal Sherbrooke Trois-Rivières Toronto Ottawa Calgary Vancouver Victoria • [www.heenanblaikie.com](http://www.heenanblaikie.com)

# Hear Ye! Hear Ye!

Subscribe today to North America's  
oldest newspaper,  
the Quebec Chronicle-Telegraph!

At \$37.65 per year it's a real bargain.  
The QCT delivers the latest news and  
events from your community right to  
your front door every week!

Call 650-1764 and subscribe today!  
Or subscribe online at  
[www.qctonline.com](http://www.qctonline.com).

**Chronicle-Telegraph**  
1827-1864 1864-1868 1868-1871 1871-1874 1874-1877 1877-1880 1880-1883 1883-1886 1886-1889 1889-1892 1892-1895 1895-1898 1898-1901 1901-1904 1904-1907 1907-1910 1910-1913 1913-1916 1916-1919 1919-1922 1922-1925 1925-1928 1928-1931 1931-1934 1934-1937 1937-1940 1940-1943 1943-1946 1946-1949 1949-1952 1952-1955 1955-1958 1958-1961 1961-1964 1964-1967 1967-1970 1970-1973 1973-1976 1976-1979 1979-1982 1982-1985 1985-1988 1988-1991 1991-1994 1994-1997 1997-2000 2000-2003 2003-2006 2006-2009 2009-2012 2012-2015 2015-2018 2018-2021 2021-2024 2024-2027 2027-2030 2030-2033 2033-2036 2036-2039 2039-2042 2042-2045 2045-2048 2048-2051 2051-2054 2054-2057 2057-2060 2060-2063 2063-2066 2066-2069 2069-2072 2072-2075 2075-2078 2078-2081 2081-2084 2084-2087 2087-2090 2090-2093 2093-2096 2096-2099 2099-2102 2102-2105 2105-2108 2108-2111 2111-2114 2114-2117 2117-2120 2120-2123 2123-2126 2126-2129 2129-2132 2132-2135 2135-2138 2138-2141 2141-2144 2144-2147 2147-2150 2150-2153 2153-2156 2156-2159 2159-2162 2162-2165 2165-2168 2168-2171 2171-2174 2174-2177 2177-2180 2180-2183 2183-2186 2186-2189 2189-2192 2192-2195 2195-2198 2198-2201 2201-2204 2204-2207 2207-2210 2210-2213 2213-2216 2216-2219 2219-2222 2222-2225 2225-2228 2228-2231 2231-2234 2234-2237 2237-2240 2240-2243 2243-2246 2246-2249 2249-2252 2252-2255 2255-2258 2258-2261 2261-2264 2264-2267 2267-2270 2270-2273 2273-2276 2276-2279 2279-2282 2282-2285 2285-2288 2288-2291 2291-2294 2294-2297 2297-2300 2300-2303 2303-2306 2306-2309 2309-2312 2312-2315 2315-2318 2318-2321 2321-2324 2324-2327 2327-2330 2330-2333 2333-2336 2336-2339 2339-2342 2342-2345 2345-2348 2348-2351 2351-2354 2354-2357 2357-2360 2360-2363 2363-2366 2366-2369 2369-2372 2372-2375 2375-2378 2378-2381 2381-2384 2384-2387 2387-2390 2390-2393 2393-2396 2396-2399 2399-2402 2402-2405 2405-2408 2408-2411 2411-2414 2414-2417 2417-2420 2420-2423 2423-2426 2426-2429 2429-2432 2432-2435 2435-2438 2438-2441 2441-2444 2444-2447 2447-2450 2450-2453 2453-2456 2456-2459 2459-2462 2462-2465 2465-2468 2468-2471 2471-2474 2474-2477 2477-2480 2480-2483 2483-2486 2486-2489 2489-2492 2492-2495 2495-2498 2498-2501 2501-2504 2504-2507 2507-2510 2510-2513 2513-2516 2516-2519 2519-2522 2522-2525 2525-2528 2528-2531 2531-2534 2534-2537 2537-2540 2540-2543 2543-2546 2546-2549 2549-2552 2552-2555 2555-2558 2558-2561 2561-2564 2564-2567 2567-2570 2570-2573 2573-2576 2576-2579 2579-2582 2582-2585 2585-2588 2588-2591 2591-2594 2594-2597 2597-2600 2600-2603 2603-2606 2606-2609 2609-2612 2612-2615 2615-2618 2618-2621 2621-2624 2624-2627 2627-2630 2630-2633 2633-2636 2636-2639 2639-2642 2642-2645 2645-2648 2648-2651 2651-2654 2654-2657 2657-2660 2660-2663 2663-2666 2666-2669 2669-2672 2672-2675 2675-2678 2678-2681 2681-2684 2684-2687 2687-2690 2690-2693 2693-2696 2696-2699 2699-2702 2702-2705 2705-2708 2708-2711 2711-2714 2714-2717 2717-2720 2720-2723 2723-2726 2726-2729 2729-2732 2732-2735 2735-2738 2738-2741 2741-2744 2744-2747 2747-2750 2750-2753 2753-2756 2756-2759 2759-2762 2762-2765 2765-2768 2768-2771 2771-2774 2774-2777 2777-2780 2780-2783 2783-2786 2786-2789 2789-2792 2792-2795 2795-2798 2798-2801 2801-2804 2804-2807 2807-2810 2810-2813 2813-2816 2816-2819 2819-2822 2822-2825 2825-2828 2828-2831 2831-2834 2834-2837 2837-2840 2840-2843 2843-2846 2846-2849 2849-2852 2852-2855 2855-2858 2858-2861 2861-2864 2864-2867 2867-2870 2870-2873 2873-2876 2876-2879 2879-2882 2882-2885 2885-2888 2888-2891 2891-2894 2894-2897 2897-2900 2900-2903 2903-2906 2906-2909 2909-2912 2912-2915 2915-2918 2918-2921 2921-2924 2924-2927 2927-2930 2930-2933 2933-2936 2936-2939 2939-2942 2942-2945 2945-2948 2948-2951 2951-2954 2954-2957 2957-2960 2960-2963 2963-2966 2966-2969 2969-2972 2972-2975 2975-2978 2978-2981 2981-2984 2984-2987 2987-2990 2990-2993 2993-2996 2996-2999 2999-3002 3002-3005 3005-3008 3008-3011 3011-3014 3014-3017 3017-3020 3020-3023 3023-3026 3026-3029 3029-3032 3032-3035 3035-3038 3038-3041 3041-3044 3044-3047 3047-3050 3050-3053 3053-3056 3056-3059 3059-3062 3062-3065 3065-3068 3068-3071 3071-3074 3074-3077 3077-3080 3080-3083 3083-3086 3086-3089 3089-3092 3092-3095 3095-3098 3098-3101 3101-3104 3104-3107 3107-3110 3110-3113 3113-3116 3116-3119 3119-3122 3122-3125 3125-3128 3128-3131 3131-3134 3134-3137 3137-3140 3140-3143 3143-3146 3146-3149 3149-3152 3152-3155 3155-3158 3158-3161 3161-3164 3164-3167 3167-3170 3170-3173 3173-3176 3176-3179 3179-3182 3182-3185 3185-3188 3188-3191 3191-3194 3194-3197 3197-3200 3200-3203 3203-3206 3206-3209 3209-3212 3212-3215 3215-3218 3218-3221 3221-3224 3224-3227 3227-3230 3230-3233 3233-3236 3236-3239 3239-3242 3242-3245 3245-3248 3248-3251 3251-3254 3254-3257 3257-3260 3260-3263 3263-3266 3266-3269 3269-3272 3272-3275 3275-3278 3278-3281 3281-3284 3284-3287 3287-3290 3290-3293 3293-3296 3296-3299 3299-3302 3302-3305 3305-3308 3308-3311 3311-3314 3314-3317 3317-3320 3320-3323 3323-3326 3326-3329 3329-3332 3332-3335 3335-3338 3338-3341 3341-3344 3344-3347 3347-3350 3350-3353 3353-3356 3356-3359 3359-3362 3362-3365 3365-3368 3368-3371 3371-3374 3374-3377 3377-3380 3380-3383 3383-3386 3386-3389 3389-3392 3392-3395 3395-3398 3398-3401 3401-3404 3404-3407 3407-3410 3410-3413 3413-3416 3416-3419 3419-3422 3422-3425 3425-3428 3428-3431 3431-3434 3434-3437 3437-3440 3440-3443 3443-3446 3446-3449 3449-3452 3452-3455 3455-3458 3458-3461 3461-3464 3464-3467 3467-3470 3470-3473 3473-3476 3476-3479 3479-3482 3482-3485 3485-3488 3488-3491 3491-3494 3494-3497 3497-3500 3500-3503 3503-3506 3506-3509 3509-3512 3512-3515 3515-3518 3518-3521 3521-3524 3524-3527 3527-3530 3530-3533 3533-3536 3536-3539 3539-3542 3542-3545 3545-3548 3548-3551 3551-3554 3554-3557 3557-3560 3560-3563 3563-3566 3566-3569 3569-3572 3572-3575 3575-3578 3578-3581 3581-3584 3584-3587 3587-3590 3590-3593 3593-3596 3596-3599 3599-3602 3602-3605 3605-3608 3608-3611 3611-3614 3614-3617 3617-3620 3620-3623 3623-3626 3626-3629 3629-3632 3632-3635 3635-3638 3638-3641 3641-3644 3644-3647 3647-3650 3650-3653 3653-3656 3656-3659 3659-3662 3662-3665 3665-3668 3668-3671 3671-3674 3674-3677 3677-3680 3680-3683 3683-3686 3686-3689 3689-3692 3692-3695 3695-3698 3698-3701 3701-3704 3704-3707 3707-3710 3710-3713 3713-3716 3716-3719 3719-3722 3722-3725 3725-3728 3728-3731 3731-3734 3734-3737 3737-3740 3740-3743 3743-3746 3746-3749 3749-3752 3752-3755 3755-3758 3758-3761 3761-3764 3764-3767 3767-3770 3770-3773 3773-3776 3776-3779 3779-3782 3782-3785 3785-3788 3788-3791 3791-3794 3794-3797 3797-3800 3800-3803 3803-3806 3806-3809 3809-3812 3812-3815 3815-3818 3818-3821 3821-3824 3824-3827 3827-3830 3830-3833 3833-3836 3836-3839 3839-3842 3842-3845 3845-3848 3848-3851 3851-3854 3854-3857 3857-3860 3860-3863 3863-3866 3866-3869 3869-3872 3872-3875 3875-3878 3878-3881 3881-3884 3884-3887 3887-3890 3890-3893 3893-3896 3896-3899 3899-3902 3902-3905 3905-3908 3908-3911 3911-3914 3914-3917 3917-3920 3920-3923 3923-3926 3926-3929 3929-3932 3932-3935 3935-3938 3938-3941 3941-3944 3944-3947 3947-3950 3950-3953 3953-3956 3956-3959 3959-3962 3962-3965 3965-3968 3968-3971 3971-3974 3974-3977 3977-3980 3980-3983 3983-3986 3986-3989 3989-3992 3992-3995 3995-3998 3998-4001 4001-4004 4004-4007 4007-4010 4010-4013 4013-4016 4016-4019 4019-4022 4022-4025 4025-4028 4028-4031 4031-4034 4034-4037 4037-4040 4040-4043 4043-4046 4046-4049 4049-4052 4052-4055 4055-4058 4058-4061 4061-4064 4064-4067 4067-4070 4070-4073 4073-4076 4076-4079 4079-4082 4082-4085 4085-4088 4088-4091 4091-4094 4094-4097 4097-4100 4100-4103 4103-4106 4106-4109 4109-4112 4112-4115 4115-4118 4118-4121 4121-4124 4124-4127 4127-4130 4130-4133 4133-4136 4136-4139 4139-4142 4142-4145 4145-4148 4148-4151 4151-4154 4154-4157 4157-4160 4160-4163 4163-4166 4166-4169 4169-4172 4172-4175 4175-4178 4178-4181 4181-4184 4184-4187 4187-4190 4190-4193 4193-4196 4196-4199 4199-4202 4202-4205 4205-4208 4208-4211 4211-4214 4214-4217 4217-4220 4220-4223 4223-4226 4226-4229 4229-4232 4232-4235 4235-4238 4238-4241 4241-4244 4244-4247 4247-4250 4250-4253 4253-4256 4256-4259 4259-4262 4262-4265 4265-4268 4268-4271 4271-4274 4274-4277 4277-4280 4280-4283 4283-4286 4286-4289 4289-4292 4292-4295 4295-4298 4298-4301 4301-4304 4304-4307 4307-4310 4310-4313 4313-4316 4316-4319 4319-4322 4322-4325 4325-4328 4328-4331 4331-4334 4334-4337 4337-4340 4340-4343 4343-4346 4346-4349 4349-4352 4352-4355 4355-4358 4358-4361 4361-4364 4364-4367 4367-4370 4370-4373 4373-4376 4376-4379 4379-4382 4382-4385 4385-4388 4388-4391 4391-4394 4394-4397 4397-4400 4400-4403 4403-4406 4406-4409 4409-4412 4412-4415 4415-4418 4418-4421 4421-4424 4424-4427 4427-4430 4430-4433 4433-4436 4436-4439 4439-4442 4442-4445 4445-4448 4448-4451 4451-4454 4454-4457 4457-4460 4460-4463 4463-4466 4466-4469 4469-4472 4472-4475 4475-4478 4478-4481 4481-4484 4484-4487 4487-4490 4490-4493 4493-4496 4496-4499 4499-4502 4502-4505 4505-4508 4508-4511 4511-4514 4514-4517 4517-4520 4520-4523 4523-4526 4526-4529 4529-4532 4532-4535 4535-4538 4538-4541 4541-4544 4544-4547 4547-4550 4550-4553 4553-4556 4556-4559 4559-4562 4562-4565 4565-4568 4568-4571 4571-4574 4574-4577 4577-4580 4580-4583 4583-4586 4586-4589 4589-4592 4592-4595 4595-4598 4598-4601 4601-4604 4604-4607 4607-4610 4610-4613 4613-4616 4616-4619 4619-4622 4622-4625 4625-4628 4628-4631 4631-4634 4634-4637 4637-4640 4640-4643 4643-4646 4646-4649 4649-4652 4652-4655 4655-4658 4658-4661 4661-4664 4664-4667 4667-4670 4670-4673 4673-4676 4676-4679 4679-4682 4682-4685 4685-4688 4688-4691 4691-4694 4694-4697 4697-4700 4700-4703 4703-4706 4706-4709 4709-4712 4712-4715 4715-4718 4718-4721 4721-4724 4724-4727 4727-4730 4730-4733 4733-4736 4736-4739 4739-4742 4742-4745 4745-4748 4748-4751 4751-4754 4754-4757 4757-4760 4760-4763 4763-4766 4766-4769 4769-4772 4772-4775 4775-4778 4778-4781 4781-4784 4784-4787 4787-4790 4790-4793 4793-4796 4796-4799 4799-4802 4802-4805 4805-4808 4808-4811 4811-4814 4814-4817 4817-4820 4820-4823 4823-4826 4826-4829 4829-4832 4832-4835 4835-4838 4838-4841 4841-4844 4844-4847 4847-4850 4850-4853 4853-4856 4856-4859 4859-4862 4862-4865 4865-4868 4868-4871 4871-4874 4874-4877 4877-4880 4880-4883 4883-4886 4886-4889 4889-4892 4892-4895 4895-4898 4898-4901 4901-4904 4904-4907 4907-4910 4910-4913 4913-4916 4916-4919 4919-4922 4922-4925 4925-4928 4928-4931 4931-4934 4934-4937 4937-4940 4940-4943 4943-4946 4946-4949 4949-4952 4952-4955 4955-4958 4958-4961 4961-4964 4964-4967 4967-4970 4970-4973 4973-4976 4976-4979 4979-4982 4982-4985 4985-4988 4988-4991 4991-4994 4994-4997 4997-5000 5000-5003 5003-5006 5006-5009 5009-5012 5012-5015 5015-5018 5018-5021 5021-5024 5024-5027 5027-5030 5030-5033 5033-5036 5036-5039 5039-5042 5042-5045 5045-5048 5048-5051 5051-5054 5054-5057 5057-5060 5060-5063 5063-5066 5066-5069 5069-5072 5072-5075 5075-5078 5078-5081 5081-5084 5084-5087 5087-5090 5090-5093 5093-5096 5096-5099 5099-5102 5102-5105 5105-5108 5108-5111 5111-5114 5114-5117 5117-5120 5120-5123 5123-5126 5126-5129 5129-5132 5132-5135 5135-5138 5138-5141 5141-5144 5144-5147 5147-5150 5150-5153 5153-5156 5156-5159 5159-5162 5162-5165 5165-5168 5168-5171 5171-5174 5174-5177 5177-5180 5180-5183 5183-5186 5186-5189 5189-5192 5192-5195 5195-5198 5198-5201 5201-5204 5204-5207 5207-5210 5210-5213 5213-5216 5216-5219 5219-5222 5222-5225 5225-5228 5228-5231 5231-5234 5234-5237 5237-5240 5240-5243 5243-5246 5246-5249 5249-5252 5252-5255 5255-5258 5258-5261 5261-5264 5264-5267 5267-5270 5270-5273 5273-5276 5276-5279 5279-5282 5282-5285 5285-5288 5288-5291 5291-5294 5294-5297 5297-5300 5300-5303 5303-5306 5306-5309 5309-5312 5312-5315 5315-5318 5318-5321 5321-5324 5324-5327 5327-5330 5330-5333 5333-5336 5336-5339 5339-5342 5342-5345 5345-5348 5348-5351 5351-5354 5354-5357 5357-5360 5360-5363 5363-5366 5366-5369 5369-5372 5372-5375 5375-5378 5378-5381 5381-5384 5384-5387 5387-5390 5390-5393 5393-5396 5396-5399 5399-5402 5402-5405 5405-5408 5408-5411 5411-5414 5414-5417 5417-5420 5420-5423 5423-5426 5426-5429 5429-5432 5432-5435 5435-5438 5438-5441 5441-5444 5444-5447 5447-5450 5450-5453 5453-5456 5456-5459 5459-5462 5462-5465 5465-5468 5468-5471 5471-5474 5474-5477 5477-5480 5480

